



LES JOURNÉES  
DU **FILM** SUR  
L'**ENVIRONNEMENT**

# LES BATAILLES DE L'EAU

image de  ville

12 → 16 SEPT  
2007

## Programme

AIX-EN-PROVENCE, VITROLLES,  
PERTUIS, VENELLES



## **EDITO**

**F**avoriser une dynamique collective sur les enjeux environnementaux liés au développement et à l'aménagement urbain à partir du cinéma : voilà une belle initiative qui méritait non seulement d'être saluée mais aussi soutenue !

Le Pays d'Aix veut réconcilier économie et écologie, concilier développement et environnement pour un équilibre durable. Espaces naturels, eau, risques majeurs, déchets, énergie, air, bruit : la Communauté du Pays d'Aix s'est ainsi dotée d'une charte pour la prévention et la valorisation de l'environnement, la réduction des nuisances et des pollutions et la sensibilisation et l'éducation à l'environnement. Ce plan en 107 actions représente 500 millions d'euros sur cinq ans. À tous les niveaux, notre action illustre cette recherche constante d'harmonie et d'équilibre comme en témoigne notre engagement dans le projet

d'implantation à Cadarache, du réacteur expérimental ITER. Source de croissance économique et démographique, ce projet consiste à reconstituer l'énergie solaire pour nous affranchir de l'émission des gaz à effets de serre. Parallèlement, la CPA soutient la filière énergie-bois et les bio-gaz.

C'est donc tout naturellement et avec enthousiasme que la CPA s'associe à la 2<sup>ème</sup> édition des journées du film sur l'environnement, comme à chaque fois que nous pouvons contribuer à l'information et la sensibilisation du public.

C'est notre responsabilité et je me réjouis que quatre villes du Pays d'Aix - Aix-en-Provence, Vitrolles, Pertuis et Venelles - aient été sensibles à cette initiative et nous aient accompagnés dans cet effort collectif, symbole d'une citoyenneté et de valeurs partagées.

Le thème de l'eau retenu cette année est particulièrement pertinent pour notre territoire. Il a toujours été crucial pour son développement.

Pour préserver cette ressource précieuse, les « batailles de l'eau » doivent se mener avec d'autant plus d'ardeur qu'elles visent à protéger les générations futures.

**Le Président de la  
Communauté  
du Pays d'Aix**



**Cinq jours de projections et de rencontres en compagnie de grands noms du cinéma, avec des films rares, des inédits, des avant-premières... et "l'eau" comme personnage principal.**

Notre volonté est d'associer à cette manifestation les publics les plus larges pour que ces questions complexes ne se résument pas uniquement à un dialogue entre experts et spécialistes.

Face à la surenchère médiatique nourrie de catastrophisme et de solutions toutes faites, la programmation que nous avons choisie veut être un espace de réflexion ouvert qui favorise des regards croisés de cinéastes, de techniciens, d'experts ou de témoins pour que nos désirs d'agir se structurent et puissent se déployer.

Dès la période romaine, notre région a su réaliser les grandes infrastructures qui plaçaient l'eau

au coeur du développement territorial : aqueducs de Traconnade et de Roquefavour..., canaux de Craponne et du Verdon..., édification du Palais Longchamp en honneur de l'arrivée de l'eau à Marseille, fontaines et thermes d'Aix-en-Provence... L'eau incarne ainsi le pouvoir de celui qui sait la mettre en scène.

Le cinéma témoigne dès son origine des batailles qui s'engagent. L'eau est au centre du récit ; abondante ou rare, docile ou rebelle, elle apporte la richesse ou parfois le désastre...

Cette deuxième édition des Journées du Film sur l'Environnement est placée au coeur des Journées du Patrimoine car il s'agit bien là d'un patrimoine vital et fragile dont nos sociétés prennent aujourd'hui conscience.

**L'équipe d'Image de ville**

**PERTUIS**Cinéma  
le LuberonThéâtre  
municipal**VITROLLES**Cinéma  
Les Lumières**AIX-EN-PROVENCE**Ecole  
Supérieure  
d'ArtCinéma  
Le MazarinCité du livre  
auditoriumCité du livre  
amphithéâtre de  
la VerrièreCité du livre  
salle Armand  
LunelMairie salle  
des mariagesDomaine du  
Grand Saint-Jean**VENELLES**Salle des  
fêtes**MERCREDI 12/09****15H** - Impressions de montagne et  
d'eau... et autres histoires  
**18H30** - Still life  
**21H** - SOIRÉE JORIS IVENS  
en présence de Paul Carpita**14H** - Baladine, la goutte d'eau  
spectacle jeune public  
**18H30** - Manon des sources  
**21H** - De l'eau tiède sous un pont rouge**14H30/20H** - L'eau et l'art  
documentaires présentés par  
Pierre Paliard**JEUDI 13/09****19H** - Still life  
**21H** - L'Eau vive présenté  
par Jacques Meny**17H** - La rivière mystérieuse  
en présence de Louis Potié  
**18H15** - La Durance, le Verdon - 50 ans  
d'archives des Films du Soleil  
en présence de Jacques Hubinet,  
Gérard Cire et Dominique Roux**18H30** - Riz amer  
**20H45** - Rivers and tides présenté  
par Pierre Paliard**9H30** - Baladine, la goutte d'eau  
spectacle jeune public  
**14H30/20H** - Eau rare, eau chère,  
qui contrôle l'eau ? (2) documentaires**19H45** - Still life**12H30/18H** - Eau rare, eau chère,  
qui contrôle l'eau ? (1) documentaires

## VENDREDI 14/09

**19H** - *Impressions de montagne et d'eau...et autres histoires*  
+ collation indienne  
**20H30** - *Water*

## SAMEDI 15/09

**14H** - *L'Eau vive*  
**16H30** - *Impressions de montagne et d'eau...et autres histoires*  
**19H** - *Still life*  
**21H30** - *Riz amer* présenté par Federica Villa

## DIMANCHE 16/09

**14H** - *Riz amer*  
**16H30** - *Impressions de montagne et d'eau...et autres histoires*  
**19H** - *L'Eau vive*

**18H30** - *De l'eau tiède sous un pont rouge*  
**20H30** - *Manon des sources* précédé de *Etang de Berre - regard* présenté par Wim Klosterman

**14H** - *De l'eau tiède sous un pont rouge*  
**16H30** - *Rivers and tides*  
**18H30** - **SOIRÉE SPÉCIALE**  
en présence de Paul Carpita  
*Le Rhône, la mer : danger, pollutions*  
+ film Joris Ivens + buffet + *L'Atalante*

**14H30** - *Riz amer* présenté par Federica Villa  
**18H30** - *L'Atalante*

**9H30** - *L'Ile du rat + Impressions de montagne et d'eau + Plip et Plop + Une drôle d'enveloppe*  
**14H30/20H** - *Eau rare, eau chère, qui contrôle l'eau ?* (1) documentaires

**9H30** - *Les enfants de la pluie*  
jeune public

**20H15** - *Paysages manufacturés*  
en présence du collectif Argos sur le thème des **Réfugiés climatiques**

**12H30/18H** - *Eau rare, eau chère, qui contrôle l'eau ?* (2) documentaires

**10H15/13H** - *L'eau en Afrique*  
documentaires  
**13H30/18H** - *L'eau et l'art* documentaires

**14H30** - *Le voile de Berta* présenté par Raymond Jost  
**16H30** - *Plagues & pleasures on the salton sea* présenté par Gaetano Capizzi  
**18H30** - **présentation officielle** + cocktail  
**21H** - *Les jardins de Marseille au fil de l'eau* - avant-première, en présence du réalisateur et d'Odile Blanc

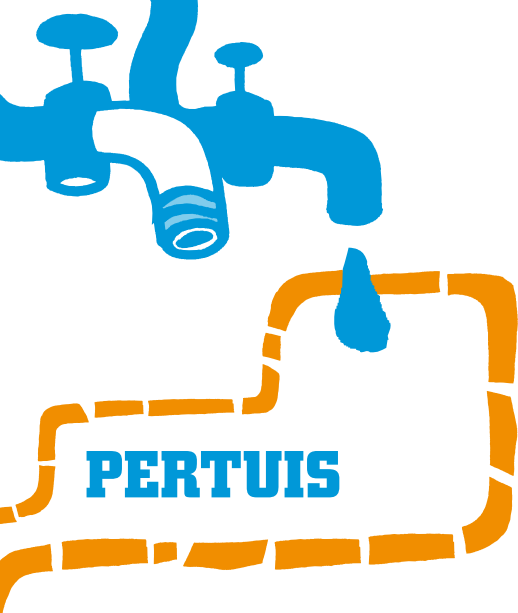
**15H** - documentaires du patrimoine  
**16H** - documentaires de Joris Ivens  
**20H30** - **SOIRÉE SPÉCIALE**  
*Riz amer* + *Sorriso amaro* présentés par Federica Villa

**14H/16H** - documentaires de Jean Rouch présentés par Pascal Privet

**10H30** - *Les eaux d'Aix-en-Provence*  
par Henri-Marc Bequart

**11H/17H** - *La Durance, le Verdon - 50 ans d'archives des Films du Soleil*

**14H30** - **ECO-FORUM** du CPIE avec Jacques Hubinet, Claude Holyst, Gérard Cire  
**18H** - *L'eau en Méditerranée* avec Stéphane Begoin, Jean-Luc Touly, Bruno de Carmantrand  
**21H** - **SOIRÉE SPÉCIALE**  
en présence de Jacques Malaterre  
*La Durance, paroles de rivière*



## CINÉMA LE LUBERON

tous les films sont projetés en VO sous-titré  
 plein tarif : 6,5 €, tarif réduit : 5,5 €,  
 carte speciale JFE : 6 séances pour 27 €

**MERCREDI 12/09 - 21H**

### Soirée Joris Ivens

EN PRÉSENCE DE **PAUL CARPITA**

***Vallée du Rhône, la colère***  
 de Paul Carpita - 1980 - 37'

Projection suivie de la présentation de courts-métrages de Joris Ivens et d'un cocktail. Pionnier du documentaire, il est l'un des premiers à s'être rendu compte de la force du réel et de la portée sociale des œuvres filmées.

***La Seine a rencontré Paris*** - 1957 - 32'  
 Texte de Jacques Prévert dit par Serge Reggiani

***La pluie*** - 1929 - 12'

***Nouvelle terre*** - 1934 - 30'

**La pluie**



**Nouvelle terre**



## DU MERCREDI 12 AU MARDI 18

Le cinéma le Luberon et les Journées du film sur l'environnement ont choisi de s'associer en bâtissant une programmation conjointe.

### ***Impressions de montagne et d'eau... et autres histoires*** - Chine, 2004 - 44'

Un programme collectif composé de quatre courts-métrages d'animation.

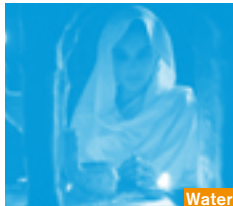
le 12/09 à 15h, 14/09 à 19h, 15/09 à 16h30,  
 16/09 à 16h30, 18/09 à 19h

### ***Still life*** de Jia Zhang Ke

Chine, 2006 - 108' - avec Han Sanming, Zhao Tao, Huang Yong  
 La construction du gigantesque barrage des trois gorges et ses conséquences sur la vie des habitants de Fengjie, un village chinois.  
 Lion d'or à Venise en 2006.

le 12/09 à 18h30, 13/09 à 19h, 15/09 à 19h,  
 17/09 à 21h, 18/09 à 14h

**Still life**



**Water**

### ***Water*** de Deepa Mehta

Inde/Canada, 2006 - 118' - avec Seema Biswas, Lisa Ray, John Abraham  
 L'Inde en 1938. Gandhi arrive au pouvoir. Chuyia, 7 ans, perd son mari. Elle est envoyée dans une maison où les veuves hindoues vivent en pénitence. L'arrivée de cette enfant curieuse et innocente va ébranler la vie de ces femmes "paria" et les pousser à se révolter.

le 14/09 à 20h30, le 17/09 à 14h

### ***L'Eau vive*** de François Villiers

France, 1958 - 96'

La vallée de la Durance au moment de la construction du barrage de Serre-Ponçon. La jeune Hortense hérite d'une grosse somme d'argent à la mort de son père. Elle va faire l'objet de la convoitise de sa famille qui usera de tous les stratagèmes pour essayer de s'approprier le magot.

le 13/09 à 21h, 15/09 à 14h, 16/09 à 19h



## THÉÂTRE MUNICIPAL

entrée libre

**JEUDI 13/09**  
**17H**

### La rivière mystérieuse

Rencontre–projection

**Le fleuve de la nuit** de Paul de Roubaix  
1973, 20'

Les résurgences d'eau douce à Port-Miou (Cassis).  
Projection suivie d'une conférence de Louis Potié,  
ingénieur géologue.

### Riz amer de Giuseppe de Santis

Italie, 1949 – 100' – avec Vittorio Gassman, Doris Dowling,  
Silvana Mangano, Raf Vallone

L'Italie de l'après-guerre. Poursuivis par la police,  
Walter et Francesca se perdent dans la foule des  
mondines (repiqueuses de riz) qui partent travailler  
dans les rizières du Pô. Francesca rencontre Silvana.  
Devenue sa rivale pour les beaux yeux d'un sergent,  
Silvana déclencherà la révolte des "régulières".

le 15/09 à 21h30 (séance présentée par Federica  
Villa, professeur d'histoire du cinéma à l'Université  
de Turin), 16/09 à 14h et 17/09 à 19h

au programme également

**MARDI 11/09 À 18H30**

### Baladine, la goutte d'eau de Henri-Marc Beccart

C'est l'histoire d'une goutte d'eau remuante et fantasque qui  
tourne, vole, tourbillonne et puis s'envole. Là où elle passe,  
« ça pousse », clame le conteur. Un merveilleux spectacle  
de conte et d'images à l'attention des plus jeunes.

Spectacle jeune public repris le 12/09 à 14h au  
cinéma les Lumières à Vitrolles et le 13/09 à 9h30  
à l'École Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence

**MARDI 18/09 À 21H**

Le cinéma clôt sa programmation avec une soirée  
de courts-métrages du patrimoine.

### Assassins d'eau douce de Jean Painlevé

1947 - 23'

### Histoires d'eau de Jean-Luc Godard et François Truffaut

1961 - 18' - avec Caroline Dim et Jean-Claude Brialy

### Panorama des rives de la Seine

des Frères Lumière - 1896 - 3'37"

**18H15**

## La Durance, le Verdon – 50 ans d'archives des Films du Soleil

Films sur les grands travaux de barrages de la région,  
présentés par Jacques Hubinet, directeur des Films  
du Soleil, en présence de Gérard Cire, président  
de l'Association des Ingénieurs de Barrages et de  
Dominique Roux, responsable de la coordination  
de l'eau et du développement chez EDF.

**Canaux et irrigations** - 1970 – 19'

**Le verrou de la vallée** - 1964 – 12'30

**Les sources de la ville** - 1959 – 27'

Projections suivies d'un cocktail et de la projection  
de *L'Eau vive* à 21h au cinéma, présentée par Jacques  
Meny, président des Amis de Jean Giono.



# VITROLLES

## CINÉMA LES LUMIÈRES

tous les films sont projetés en VO sous-titré  
plein tarif : 6 €, tarif réduit : 5 €

**SAMEDI 15/09 - 18H**

### Soirée spéciale

EN PRÉSENCE DE PAUL CARPITA

#### *Le Rhône, la mer : danger, pollution*

1987 - 39'

Projection suivie d'un buffet et des films :

#### *La Seine a rencontré Paris* de Joris Ivens

1957 - 32' et de *L'Atalante* de Jean Vigo - France, 1934 - 89' - avec Jean Dasté, Dita Parlo, Michel Simon, Gilles Margaritis, Louis Lefebvre

Pour échapper à la monotonie de sa vie au village, Juliette se marie avec un marinier, Jean. La vie à bord de la péniche est compliquée par la présence du père, Jules, un vieil excentrique. Très vite, la jeune femme s'ennuie. Elle rêve de découvrir Paris et finit par s'enfuir...

tarif spécial 8 € ; abonnés cinéma : 1 place + 3 €

### DU MERCREDI 12/09 AU MARDI 18/09

Le cinéma Les Lumières et les Journées du film sur l'environnement ont choisi de s'associer en bâtissant une programmation conjointe.

#### *Baladine, la goutte d'eau* de Henri-Marc Becquart

Un merveilleux spectacle de conte et d'images à l'attention des plus jeunes.

mercredi 12/09 à 14h (également présenté au cinéma le Luberon à Pertuis le 11/09 à 18h30 et à l'École Supérieure d'Art d'Aix-en-Provence le 13/09 à 9h30)

#### *Manon des sources* de Marcel Pagnol

France, 1953 - 118' - avec Jacqueline Pagnol, Raymond Pellegrin, Rellys, Robert Vattier, René Sarvil

Manon, bergère sauvage animée du désir de se venger, ne se contente pas de repousser les avances du pauvre Ugolin qui clame à tout vent sa passion. Elle détourne la source qui alimente en eau la fontaine communale.

le 12/09 à 18h30, 14/09 à 20h30 (film précédé de *Étang de Berre - regard* de Ulrich Téchené et Wim Klosterman en sa présence - 2001, 26'), 17/09 à 14h15, 18/09 à 18h30

#### *De l'eau tiède sous un pont rouge* de Shohei Imamura

Japon, 2001 - 119' - avec Koji Yakusho, Misa Shimizu, Mitsuko Baisho  
Yosuke, la quarantaine, se rend, sur les conseils d'un vieux vagabond, dans une maison d'où l'on peut apercevoir un pont rouge. Il y fait la connaissance de Saeko, une femme étrange et kleptomane qui a le pouvoir de faire venir les poissons par l'eau qu'elle fait jaillir de son corps lorsqu'elle éprouve le plaisir charnel.

12/09 à 21h, 14/09 à 18h30, 15/09 à 14h, 18/09 à 14h15



De l'eau tiède...



#### *Riz amer* de Giuseppe de Santis

Italie, 1949 - 100' - avec Vittorio Gassman, Doris Dowling, Silvana Mangano, Raf Vallone

voir présentation à Pertuis

le 13/09 à 18h30, 16/09 à 14h30 (séance présentée par Federica Villa), 17/09 à 21h

#### *Rivers and tides* de Thomas Riedelsheimer

Allemagne, 2005 - 90'

L'Écossais Andy Goldsworthy est une figure reconstruite du Land Art. À partir d'éléments puisés dans la nature, il construit de petits édifices, des mobiles aquatiques, de fragiles échafaudages sensibles aux changements de lumière et de température.

le 13/09 à 20h45 (séance présentée par Pierre Paliard, historien de l'art), 15/09 à 16h30, 17/09 à 18h30

## *L'Atalante* de Jean Vigo

France, 1934 - 89' - avec Jean Dasté, Dita Parlo, Michel Simon, Gilles Margaritis, Louis Lefebvre

le 16/09 à 18h30, 18/09 à 21h



L'Atalante



## **ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART CITÉ DU LIVRE - AUDITORIUM**

entrée libre

Une programmation de documentaires en continu est organisée autour de thématiques spécifiques et proposée en alternance à l'auditorium de la Cité du livre et à l'École Supérieure d'Art.

**MERCREDI 13/09 DE 14H30 À 20H**

**À L'ÉCOLE D'ART**

**SAMEDI 15/09 DE 13H30 À 18H À L'AUDITORIUM**

### **L'eau et l'art**

*What can we do ?* de Dominique Jonard

Mexique, 2006 - 12'

Le réchauffement de la planète et ses conséquences.

*Impression de montagne et d'eau...  
et autres histoires* - Chine, 2004 - 44'

Programme collectif composé de quatre courts-métrages d'animation.



What can we do ?



Quest

*Un pont sur la Drina* de Xavier Lukomski

France/Bosnie, 2005 - 18'

De la guerre en Bosnie, on se souvient surtout de Sarajevo, Mostar, Bihac... et d'un massacre, Srebrenica. Pas de Visegrad, une ville de Bosnie orientale avec un pont symbolique et majestueux rendu célèbre par le roman d'Ivo Andric.

*Quest* de Tyrone Montgomery

Allemagne, 1996 - 11' 30''

En quête d'eau, un bonhomme de sable perdu dans le désert est aspiré dans des univers hostiles. Il finira en pluie de sable dans l'eau du fleuve... avant de se reconstituer dans le désert.

*Sirènes* de Marielle Gros

France, 2000 - 26'

Essai sur l'eau et la maternité inspiré de l'oeuvre de Gaston Bachelard et de Marie Lansac, plasticienne, sur une partition originale de Michel Redolfi, musicien inspiré par les milieux aquatiques.

*Sönemböör* de Samuel Bester

France, 2006 - 13'30''

Cinquième volet d'un travail commencé en 1996 sur l'île de Sylt en Allemagne du Nord pour évoquer la fragilité d'un paysage dont la disparition est annoncée.

*Rivers and tides* de Thomas Riedelsheimer

Allemagne, 2005 - 90'

Andy Goldsworthy, figure reconnue du Land Art. voir présentation à Vitrolles

*Dong* de Jia Zhang Ke

Chine, 2006 - 66'

**Projection exceptionnelle** à l'École Supérieure d'Art, présentée par Pierre Paliard, historien de l'art

Le réalisateur suit son ami peintre Liu Xiao-Dong sur le plus grand barrage au monde pour une série de toiles monumentales et figuratives sur les ouvriers.

## AIX-EN-PROVENCE...

**JEUDI 13/09 DE 12H30 À 18H À L'AUDITORIUM**

**VENDREDI 14/09 DE 14H30 À 20H À L'ÉCOLE D'ART**

### **Eau rare, eau chère, qui contrôle l'eau ? (1)**

***La terre des artifices*** de Claude-Timon Gaignaire - France, 1995 - 54'

Les crues du Rhône nous l'avaient dévoilé : la circulation des eaux et des pouvoirs en Camargue produit la zone humide la plus prestigieuse et la plus secrète d'Europe.

***Venise, sauvée des eaux ?*** de Marco Visalberghi et Maurice Ribière - France, 2001 - 52'

La reine des mers est en danger. Construite sur une lagune peu à peu recouverte par les sédiments, Venise pourrait perdre l'originalité qui fait sa gloire.

***Port-au-Prince drop for drop*** de Félix Vigné - France, 2005 - 24'

La lutte quotidienne des habitants de Port-au-Prince pour quelques litres d'eau.

***L'eau sur la terre en 2025*** de Jean-Christophe Victor

Série "Le dessous des cartes" - Arte - 2001 - 10'33"

Si rien n'est entrepris aujourd'hui, l'eau pourrait commencer à manquer d'ici une génération.

***Les réfugiés de la planète bleue*** de Jean-Philippe Duval et Hélène Choquette

Québec/France, 2005 - 52'

Une agricultrice albertaine, un pêcheur des Îles Maldives et un paysan brésilien sont victimes d'un même drame : comme 25 millions d'autres humains, ils sont forcés de quitter leurs terres pour des raisons environnementales.

***Paris 2011, la grande inondation*** de Bruno Victor-Pujebet - France, 2006 - 71'

Janvier 1910, Paris est inondé. Bilan : 200 000 sinistrés, un milliard de francs de dégâts. Cette crue va se reproduire, les experts sont formels...

**JEUDI 13/09 DE 12H30 À 18H À L'ÉCOLE D'ART**

**VENDREDI 14/09 DE 14H30 À 20H À L'AUDITORIUM**

### **Eau rare, eau chère, qui contrôle l'eau ? (2)**

***Thirst*** de Alan Snitow et Deborah Kaufman  
Etats-Unis, 2004 - 62', musique Fred Frith

Un film primé dans de très nombreux festivals qui aborde, à travers des reportages dans des communautés boliviennes, indiennes ou américaines, la question de l'accès à l'eau.



### ***L'Eau, un catalyseur de paix***

de Marina Galimberti - France/Sri Lanka, 2004 - 31'

A Akurana, zone rurale de la province de Kandy, l'eau est devenue source de conflit entre les Cinghalais, les Tamouls et les Musulmans.

### ***Pas d'eau potable !*** de Marina Galimberti

France/Roumanie, 2003 - 23'

Les femmes de Garla Mare, petit village roumain au bord du Danube, se mobilisent pour améliorer la qualité de l'eau des puits, contaminée par les nitrates et les bactéries.

### ***Water Mama's*** de Marina Galimberti

France/Ukraine, 2003 - 23'

Par leur détermination et leur courage, des mères ukrainiennes, préoccupées par les effets de la pollution sur la santé de leurs enfants, prennent la tête de la lutte contre la privatisation de l'eau.

### ***Eau, service public à vendre*** de Leslie Frank et Harmann Lorenz

Allemagne, 2005 - 58'

La recherche du profit se fait-elle au détriment de la qualité de l'eau ? La question s'impose en observant les exemples des villes allemandes de Kiel, Berlin et Hambourg, et les expériences anglaises.



## **Eau mon amour** de Pascal Fellous

France, 2006 - 8'

Découverte du miracle qui permet à l'eau de jaillir, saine, en permanence. Une commande du syndicat des eaux d'Ile de France.

## **Bleu-gris** de Mohamad al-Roumi

Syrie, 2005 - 23'

A l'approche de la submersion d'une région du haut Euphrate en Mésopotamie du Nord, le cinéaste se rend sur place afin de fixer les dernières images de la vallée de son enfance.

## **Malpasset, 2 décembre 1959** de Véronique Lhorme et Marc Nardino

France, 1999 - 57'

Retour sur la plus grande catastrophe civile de l'histoire de France : la rupture du barrage de Malpasset, près de Fréjus, en 1959.

**SAMEDI 15/09 DE 10H15 À 13H À L'AUDITORIUM**

## **L'eau en Afrique**

### **Fleuve Sénégal, les eaux du partage** de Isabel Santos et Marcel Dalaise

France, 1999 - 52'

Analyse des conséquences de la construction de deux grands barrages, Manantali et Diama, sur les trois pays concernés, Mali, Sénégal et Mauritanie.

### **Empreintes du fleuve Niger** de Claude-Pierre Chavanon - France, 1993 - 52'

À la découverte du fleuve Niger, axe de vie de l'Afrique de l'Ouest non côtière : Mali, Burkina Faso, Niger, Nigéria.

### **Parole de fleuve** de Bernard Surugue

France, 2006 - 17'

Le poisson Silure et "Bama" le crocodile évoquent l'action des hommes sur l'environnement.



## **La pluie est le beau temps** de Pascal Privet - France, 2002, 14'

Dans une région désertique du Yémen, les montagnards cultivent des céréales dont la récolte dépend de la pluie que les paysans attendent avec ferveur.

## **Programme jeune public**

**JEUDI 13/09 À 9H30**

### **Baladine, la goutte d'eau** de Henri-Marc Becquart

Un spectacle de conte et d'images pour les plus jeunes. Présenté également au cinéma le Luberon à Pertuis mardi 11 à 18h30 et au cinéma les Lumières à Vitrolles mercredi 12 à 14h

**VENDREDI 14/09 À 9H30**

Un programme de films d'animation.

### **L'île du rat** de Bernard Attal - Brésil, 2005 - 18'34"

Les aventures de Bichu qui habite une maison sur pilotis à Salvador de Bahia.

### **Impressions de montagne et d'eau... et autres histoires** - Chine, 2004 - 44'

Programme collectif composé de quatre courts-métrages d'animation.

**Plip et Plop**



### **Plip et Plop** de Christiane Doring

Allemagne, 2006 - 6'10"

Le voyage d'une fillette et de deux gouttes d'eau.

### **Une drôle d'enveloppe** de Nathalie Kertchef - France, 2006 - 6'

Réalisé avec une classe de CM2 de Rousset.



## CINÉMA LE MAZARIN

Le cinéma s'associe aux Journées du film sur l'environnement en programmant deux soirées spéciales

**JEUDI 13/09 À 19H45**

*Still life* de Jia Zhang Ke - Chine, 2006 - 108'

voir présentation à Pertuis

**Still life**



**DIMANCHE 16/09 À 20H15**

Soirée autour du thème des réfugiés climatiques en présence de photographes et de réalisateurs du collectif ARGOS et d'Hervé Domenach, démographe.

*Paysages manufacturés* de Jennifer Baichwal - Canada, 2006 - 86'

Le travail du photographe canadien Edward Burtynsky sur les effets néfastes de la pollution et de l'industrialisation sur les paysages naturels. Il s'appuie notamment sur l'exemple du barrage des Trois Gorges en Chine.

tarif : 5,20 euros

## Programme jeune public

**JEUDI 13/09 À 9H30**

*Les enfants de la pluie* de Philippe Leclerc

France/Corée, 2003 - 86', animation - Musique : Didier Lockwood

Les Pyross, adorateurs du soleil, et les Hydross, que la chaleur pétrifie, se livrent depuis toujours une guerre acharnée sur une planète coupée en deux.

entrée libre

## CITÉ DU LIVRE

### AMPHITHÉÂTRE DE LA VERRIÈRE

entrée libre

**VENREDI 14/09  
14H30**

*Le voile de Berta* d'Esteban Larrain

Chili, 2005 - 75'

Dans les montagnes du sud du Chili, un gigantesque barrage doit engloutir les terres des communautés indiennes. Le film retrace la lutte d'un groupe de femmes pour ne pas être expropriées et maintenir leur mode de vie millénaire.

Présenté par Raymond Jost, président du comité international de pilotage des Rencontres Internationales Eau et Cinéma - Istanbul 2009

**Le voile...**



**Plagues...**

**16H30**

*Plagues & pleasures on the salton sea* de Chris Metzler et Jeff Springer

Allemagne/Etats-Unis, 2005 - 71'

La région du lac Salton aux Etats-Unis, autrefois surnommée « la Riviera de l'ouest », connaît aujourd'hui l'un des pires désastres écologiques du pays. L'histoire tragique d'un eldorado éphémère.

Présenté par Gaetano Capizzi, directeur de CinemAmbiente, festival du film sur l'environnement de Turin

## Soirée spéciale

EN PRÉSENCE DES PARTENAIRES  
ET DES PERSONNALITÉS INVITÉES

**18H30** - Présentation officielle des Journées  
du film sur l'environnement

**20H** - cocktail

**21H** - en avant-première

Les jardins...

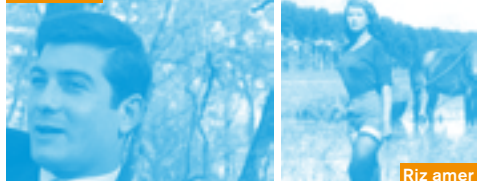


*Les jardins de Marseille au fil de l'eau*  
de Jean Christophe Piffaut - France, 2007 - 52'

D'un jardin à l'autre, le long du Canal de Marseille qui achemine l'eau de la Durance depuis les Alpes jusqu'au cœur de la cité, le film nous conte une histoire d'eau.

En présence du réalisateur et d'Odile Blanc, responsable de la Mission Grand Longchamp à la Ville de Marseille

Histoires...



Riz amer

## CITÉ DU LIVRE

### SALLE ARMAND LUNEL

plein tarif : 5,50 euros, tarif réduit : 4,5 euros,  
carte de fidélité : 3,5 euros

La programmation de documentaires du patrimoine et de films rares est accueillie par l'Institut de l'Image.

**VENREDI 14/09**

**15H**

### L'eau dans les documentaires du patrimoine

*Assassins d'eau douce* de Jean Painlevé  
1947 - 23'

*Histoires d'eau* de Jean-Luc Godard  
et François Truffaut - 1961 - 18'

*Panorama des rives de la Seine*  
des Frères Lumière - 1894

**16H**

### L'eau dans l'oeuvre de Joris Ivens

*La Seine a rencontré Paris* - 1957 - 32'

*La pluie* - 1929 - 12'

*Nouvelle terre* - 1934 - 30'

**20H30**

### Soirée spéciale

en partenariat avec l'Institut de l'Image

*Riz amer* de Giuseppe de Santis

1949 - avec Silvana Mangano, Raf Vallone et Vittorio Gassman  
voir présentation à Pertuis le 18/09

*Sorriso amaro* de Matteo Bellizzi - 2003

Documentaire sur les actrices de Riz amer.

Films présentés par Federica Villa, professeur  
d'histoire du cinéma à l'Université de Turin

## AIX-EN-PROVENCE...

**SAMEDI 15/09 DE 14H À 16H**

### L'eau dans le cinéma de Jean Rouch

Yenendi...



#### *Yenendi, les hommes qui font la pluie* - 1951, 28'

Cérémonie rituelle au cours de laquelle les Songhay de Simiri au Niger demandent aux dieux du ciel de donner la pluie des récoltes.

#### *Bataille sur le grand fleuve* - 1951, 33'

Les pêcheurs Sorko chassent au harpon les hippopotames du fleuve Niger. Une cérémonie précède la chasse pour en assurer le succès.

Films présentés par Pascal Privet, directeur des Rencontres de Cinéma de Manosque

## MAIRIE

### SALLE DES MARIAGES

dans le cadre des Journées du patrimoine

**SAMEDI 15/09 À 10H30**

### Les eaux d'Aix-en-Provence

Conférence de Henri-Marc Becquart, écrivain, réalisateur et conteur, sur l'importance de l'eau dans l'histoire de la ville, à partir de son livre *Les eaux d'Aix-en-Provence - 2000 ans d'histoire et de passions* (Editions Jeanne Laffitte - 2004).

## DOMAINE DU GRAND SAINT-JEAN

Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Pays d'Aix, Puycricard dans le cadre des Journées du patrimoine

**DIMANCHE 16/09 DE 11H À 17H**

### La Durance, le Verdon

50 ans d'archives des Films du Soleil sur les grands travaux de barrages dans la région :

*Canaux et irrigations* - 1970 - 19', *Le Verdon, de l'eau pour les hommes* - 1978 - 16', *La Durance, paroles de rivière* - 1995 - 26', *Le verrou de la vallée* - 1964 - 12'30, *Pleine puissance* - 1968 - 24', *Prospérité nouvelle en Durance* - 1954 - 26', *Les sources de la ville* - 1959 - 27',

suivi de

*Malpasset, 2 décembre 1959* de Véronique Lhorme et Marc Nardino - 1999 - 57',

*Bleu-gris* de Mohamad al-Roumi - 2005 - 23'

Bleu-gris



Malpasset...

Projection accompagnée de courts documentaires de Young Perron et Nathalie Kertchev réalisés pour la semaine du développement durable 2006.

Airelles vidéo/Région Paca/Diren

# VENELLES

## SALLE DES FÊTES - MAIRIE

entrée libre

**SAMEDI 15/09**  
**14H30 - 17H30**

### Batailles autour des usages de l'eau

**Eco-forum** organisé avec le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement (CPIE) du Pays d'Aix animé par Hervé Domenach, son président.

Fenêtre ouverte sur la concertation entre les acteurs de l'environnement, élus, membres associatifs et professionnels, l'écoforum propose un tour d'horizon aussi complet que possible d'une thématique environnementale en donnant à chacun l'occasion de s'exprimer.

Cette année, c'est la question de l'usage de l'eau, et plus particulièrement celle de la Durance, qui sera débattue.

Jacques Hubinet, directeur des Films du Soleil, présentera deux de ses films, *Canaux et irrigations* - 1970 - 19' et *Le Verdon, de l'eau pour les hommes* - 1978 - 16', sur les conséquences sociales de l'implantation d'une grande retenue d'eau.

Ces projections seront suivies d'un témoignage du collectif régional des sept CPIE PACA. En présence de Gérard Cire, président de l'Association des Ingénieurs de Barrages et de Claude Holyst, directeur de l'Association Régionale Pour l'Environnement

Le nombre de places étant limité, pensez à confirmer votre présence au CPIE par mail : [touratier-cpie@wanadoo.fr](mailto:touratier-cpie@wanadoo.fr) ou par téléphone au 04 42 28 25 07

**18H**

### L'eau en Méditerranée

Rencontre-projection

*Retour aux sources, l'eau des villes méditerranéennes* de Stéphane Bégoïn  
2005, 52'

Pression démographique intense, réseau de distribution d'eau inadapté, manque de pluies, guerre civile... pour toutes ces raisons, Alger a connu, en 2001, la première pénurie généralisée d'eau.

En présence du réalisateur, de Bruno de Carmantrand, consultant, et de Jean-Luc Touly, président de l'Association pour un Contrat Mondial de l'Eau.

Retour...



**21H**

### Soirée spéciale

EN PRÉSENCE DE **JACQUES MALATERRE**

Rencontre-projection avec le réalisateur de l'*Odysée de l'espèce* et de *Homo Sapiens*

*La Durance, paroles de rivière* - 1995 - 34'

Au fil des rencontres avec ceux qui vivent avec elle, à côté d'elle, Jacques Malaterre brosse un portrait sensible de la Durance d'hier et d'aujourd'hui.



## Index des films

**Assassins d'eau douce** de Jean Painlevé  
France, 1947 - 25', Les Documents cinématographiques

**L'Atalante** de Jean Vigo  
France, 1934 - 89', Gaumont - Fiction

**Bataille sur le grand fleuve** de Jean Rouch  
France, 1951 - 33', distribution CNRS Audiovisuel

**Bleu-gris** de Mohamad al-Roumi  
Syrie, 2005 - 23', Sésame films

**Canaux et irrigations** de Jacques Hubinet  
France, 1970 - 19', Les Films du Soleil

**De l'eau tiède sous un pont rouge** de Shohei Imamura  
Japon, 2001 - 119', Pyramide - Fiction

**Dong de Jia-Zhang-Ke**  
Chine, 2006 - 70', Ad Vitam Distribution

**La Durance, paroles de rivière** de Jacques Malaterre  
France, 1995 - 34', Les Films du Soleil

**L'Eau, un catalyseur de paix** de Marina Galimberti  
France/Sri Lanka, 2004 - 32', Rapsode

**Eau mon amour** de Pascal Fellous  
France, 2006 - 8', Production vidéo planning

**Eau, service public à vendre** de Leslie Frank et Harmann Lorenz  
Allemagne, 2005 - 58', Kern TV, Video und Filmproduktion

**Eau sur la terre en 2025** de Jean-Christophe Victor  
série "le dessous des cartes", 2001 - 10'33", ARTE

**L'Eau vive** de François Villiers  
France, 1958 - 96', les Films Caravelle - Fiction

**Empreintes du fleuve Niger** de Claude-Pierre Chavanon  
France, 1993 - 52', IRD

**Les enfants de la pluie** de Philippe Leclerc  
animation, France/Corée, 2003 - 86', MK2

**Etang de Berre-regard** de Wim Kloosterman & Ulrich Téchené  
France, 2001 - 26', Mémorimages / Béka / Canal Maritima

**Fleuve Sénégal, les eaux du partage** de Isabel Santos et Marcel Dalaise  
France, 1999 - 52', IRD

**Histoires d'eau** de Jean-Luc Godard & François Truffaut  
France, 1961 - 18', Les Films de la Pleiade Pierre Braunberger

**L'Île du rat** de Bernard Attal  
Brésil, 2005 - 18'34", Red Hook Production

**Impression de montagne et d'eau...et autres histoires**  
un programme collectif d'animation chinoise, Chine, 2004 - 44', Les Films du Paradoxe

**Les jardins de Marseille au fil de l'eau** de Jean Christophe Piffaut  
France, 2007 - 52', Chamaerops productions - en avant-première

**Malpasset, 2 décembre 1959** de Véronique Lhorme et Marc Nardino  
France, 1999 - 57', La Cuisine aux images / Planète / INA

**Manon de sources** de Marcel Pagnol  
France, 1953, 200', production Les Films Marcel Pagnol - Fiction

**Nouvelle Terre** de Joris Ivens  
Pays-Bas, 1934 - 30', CAPI Amsterdam

**Panorama des rives de la Seine** des frères Lumière  
France, 1896/1987 - 3' 37", Association frères Lumière

**Paris 2011, la grande inondation** de Bruno Victor Pujebet  
France, 2006 - 71', Bonne Pioche productions / Canal +

**Parole de fleuve** de Bernard Surugue  
France, 2006 - 17', IRD

**Pas d'eau potable !** de Marina Galimberti  
France/Roumanie, 2003 - 23', Rapsode, France / WECF, Hollande

**Paysages manufacturés** de Jennifer Baichwal  
Canada, 2006 - 86', Distribution Edward Burtynsky - en avant-première

**Plagues & pleasures on the salton sea**, de Chris Metzler et Jeff Springer  
All./Etats-Unis, 2005 - 71', Tilapia Film Llc

**Pleine puissance** de Jacques Hubinet

France, 1968, 24', Les Films du Soleil  
**Plip et Plop** de Christiane Doring  
Allemagne, 2006, animation, 6'10", production Christiane Doering

**La pluie** de Joris Ivens  
Pays-Bas, 1929 - 12', CAPI Amsterdam

**La pluie est le beau temps** de Pascal Privet  
France, 2002, 14', Yemen General TV & Radio

**Un pont sur la Drina** de Xavier Lukomski  
France/ Bosnie, 2005 - 18', Wallonie Image Production

**Port-au-Prince drop for drop** de Felix Vigné  
France, 2005 - 24', Atelier Géo Vidéo

**Prosperité nouvelle en Durance** de Jacques Hubinet  
France, 1954, 26', Les Films du Soleil

**Quest** de Tyron Montgomery  
Allemagne, 1996 - 11' 30", Thomas Stellmach Animation Production

**Les réfugiés de la planète bleue** de Jean-Philippe Duval et Hélène Choquette  
Québec/France, 2005 - 52', Les Productions Virage Inc / Point du Jour

**Retour aux sources, l'eau des villes méditerranéennes** de Stéphane Bégoin  
2005, 52', France 3 Méditerranée / TV2M / Beau comme une Image

**Le Rhône, la mer : danger, pollution** de Paul Carpita  
France, 1987 - 39' - Profilim France

**Rivers and tides** de Thomas Riedelsheimer  
Allemagne, 2005 - 90', Riedelsheimer Dokumentarfilm

**Riz amer** de Giuseppe de Santis  
Italie, 1949 - 100', production Dino De  
Laurentis - Fiction

**La Seine a rencontré Paris**  
de Jacques Prévert et Joris Ivens  
France, 1957 - 32', Garance films

**Sirènes** de Marielle Gros  
France, 2000 - 26', chaîne Muzzik / TV10  
Angers

**Sönemböör** de Samuel Bester  
France, 2006 - 13'30"

**Sorriso amaro** de Matteo Bellizzi  
Italie, 2003 - 56', Stefilm International

### **Les sources de la ville**

de Jacques Hubinet  
France, 1959 - 27', Les film du Soleil

**Still life** de Jia-Zhang-Ke  
Chine, 2006 - 108', distribution Ad Vitam  
- Fiction

### **La terre des artifices**

de Claude-Timon Gaignaire  
France, 1995 - 54', ADL productions /  
JBA production / France 3

**Thirst** de Alan Snitow  
et Deborah Kaufman  
Etats-Unis, 2004 - 62', Snitow-Kufman  
Production

### **Une drôle d'enveloppe**

de Nathalie Kertcheff  
France, 2006 - 6'

**Vallée du Rhône la colère** de  
Paul Carpita  
France, 1980 - 37', Profilm France

**Venise, sauvée des eaux ?**  
de Marco Visalberghi et Maurice  
Ribière  
France, 2001 - 52', La Compagnie des  
Taxi-Brousse

**Le Verdon, de l'eau pour les  
hommes**

France, 1978 - 15', Les Films du Soleil

### **Le verrou de la vallée**

de Jacques Hubinet  
France, 1964, 12'30", Les Films du Soleil

**Le voile de Berta** d'Esteban  
Larrain

Chili, 2005 - 73', Jan Vrijman Fund,  
Piranha productions, Ford Foundation

**Water** de Deepa Mehta  
Inde/Canada, 2006 - 118', Films sans  
Frontières - Fiction

**Water Mama's** de Marina  
Galimberti

France/Ukraine, 2003 - 23', Rapsode

**What can we do ?** de Dominique  
Jonard

Mexique, 2006 - 12', production  
Dominique Jonard

**Yenendi, les hommes qui  
font la pluie** de Jean Rouch  
France, 1951 - 28', Institut Français  
d'Afrique Noire

## Invités

### RÉALISATEURS

**Paul Carpita**  
**Jacques Malaterre**  
**Jacques Hubinet**

### ET

**Henri-Marc Becquart**  
**Stéphane Bégoïn**  
**Wim Klosterman**  
**Jean-Christophe Piffaut**  
**Collectif Argos**

### PAROLES D'EXPERTS

#### POUR LE CINÉMA

**Gaetano Capizzi**, directeur de  
CinemAmbiente, festival du film  
sur l'environnement de Turin  
**Pascal Privet**, réalisateur,  
directeur des Rencontres de  
cinéma de Manosque  
**Raymond Jost**, président du  
Comité international de pilotage  
des Rencontres Internationales  
Eau et Cinéma - Istanbul 2009  
**Nikos Nikolaïdis**, architecte,  
organisateur du festival Ecofilm  
de Rhodes, responsable de  
la coordination européenne  
des festivals de films sur  
l'environnement  
**Federica Villa**, professeur  
d'histoire du cinéma  
à l'Université de Turin

**Pierre Paliard**, historien de l'art,  
professeur à l'Ecole Supérieure  
d'Art d'Aix-en-Provence  
**Odile Blanc**, responsable de la  
Mission Grand Longchamp à la  
Ville de Marseille  
**Marceline Loridan-Ivens**

#### POUR L'ENVIRONNEMENT

**Gérard Cire**, président de  
l'Association des Ingénieurs de  
Barrages.  
**Bruno de Carmantrand**,  
consultant, ancien directeur de  
l'Agence de l'Eau à Marseille  
**Hervé Domenach**, démographe,  
directeur de recherche à  
l'Institut de Recherche pour le  
Développement (IRD)  
**Claude Holyst**, directeur  
de l'Association Régionale  
Pour l'Environnement (ARPE)  
**Jacques Meny**, président  
des Amis de Jean Giono  
**Louis Potié**, ingénieur géologue  
**Dominique Roux**, responsable  
de la coordination de l'eau et du  
développement à l'Unité EDF  
de Production Méditerranée.  
**Jean-Luc Touly**, président de  
l'Association pour un Contrat  
Mondial de l'Eau (ACME)





## Remerciements



### Pour leur soutien

**Maryse Joissains Masini**, présidente de la Communauté du Pays d'Aix, maire d'Aix-en-Provence, députée des Bouches-du-Rhône

**Jean Pierre Saez**, vice président de la CPA, délégué à l'environnement, maire de Venelles

**Joël Mancel**, vice président de la CPA, maire de Beaucueil

**André Borel**, vice président de la CPA, maire de Pertuis

**Annick Delhaye**, vice présidente du Conseil Régional Paca

**Hervé Schiavetti**, conseiller général des Bouches-du-Rhône, maire d'Arles

**Jacky Gérard**, conseiller général des Bouches-du-Rhône, délégué à l'environnement, maire de Saint Cannat

**Patricia Larnaudie**, adjointe au maire d'Aix-en-Provence, déléguée à l'éducation, au théâtre et à la Cité du Livre

**Noelle Trinquier**, adjointe au maire de Pertuis, déléguée à l'environnement

**Philippe Gardiol**, adjoint au maire de Vitrolles, délégué à l'environnement

### Et pour leur aide précieuse

**Béatrice Aurelle, Barbara Avila, Marie-Hélène Bacci, Marie Bailleul, Michel-Edouard Belley, Nathalie Bernard, Claire Bodzenet, Laurence Bonhomme, Jacques Bonnabel, Jasmine Borgeson, Catherine Boutet, Nathalie Boutin, Gaetano Capizzi, Jean Chenu, Sébastien Clerget, Bernadette Cosson, Thierry Delafontaine, Nicolas Desplats, Hervé Domenach, Catherine Dupuis, Benjamin Durand, Gilles Eboli, Julia Ellena, Jean Marie Gleizes, Yvan Gorry, Dominique Guyot, Sandrine Halbedel, Patricia Hubinet, Bernard Huchon, Mathieu Labrouche, Sylvette Léandri, Gael Le Scoan, Sarah Lewis, Juliana Montfort, Pierre Paliard, Alain Pialat, Gilles Pipien, Jacques Plantey, Jean-Paul Ponthot, Sabine Putorti, Murielle Sauty, Vincent Sename, Philippe Senegas, Nadège Tissier, Isabelle Zunino,**

L'équipe d'Image de ville  
**Jacob Reymond**, président,  
**Bruno Jourdan**, délégué général,  
**Colette Delmas**, relations publiques architecture/urbanisme et programmation jeune public,  
**Marielle Gros**, direction artistique,  
**Luc Joulé**, direction artistique,  
**Catherine Guillaud**, communication,  
**Stefania Sandrone**, assistante à la programmation,  
**Étincelles**, création graphique,

et son Conseil d'Administration

## Partenaires

avec le soutien de



Ville de  
**VITROLLES**



Le Site Spécialisé de la Région PACA

et en partenariat avec



**ARPE**

## Renseignements pratiques

### **AIX-EN-PROVENCE**

#### **Accueil général : Cité du livre**

8-10, rue des Allumettes  
Image de ville : 04 42 63 45 09  
Institut de l'Image : 04 42 26 81 82

#### **Cinéma Le Mazarin**

6 rue Laroque - 04 42 26 61 51

#### **Ecole Supérieure d'Art**

Rue Emile Tavan - 04 42 27 57 35

#### **Domaine du Grand Saint-Jean**

4855 chemin du Grand Saint-Jean  
13540 Puyricard - 04 42 28 20 99

### **PERTUIS**

#### **Cinéma Le Luberon**

31 rue Giraud  
08 92 68 01 74 (0,34euros/mn)

#### **Théâtre municipal**

90 Bd Victor Hugo - 04 90 79 56 37

### **VITROLLES**

#### **Cinéma Les Lumières**

Arcade de Citeaux - 04 42 77 90 77

### **VENELLES**

#### **Salle des fêtes**

Mairie - 04 42 54 16 16



Document imprimé sur papier 100% recyclé  
par l'**Imprimerie Vallière**  
44 avenue Marius Chalve 13140 Miramas  
04 90 58 11 57  
contact@impvalliere.com  
[www.impvalliere.com](http://www.impvalliere.com)



LES JOURNÉES  
DU **FILM** SUR  
L'**ENVIRONNEMENT**



Étancelles

Ne pas jeter sur la voie publique

Renseignements  
**04 42 63 45 09**  
[www.imagedeville.org](http://www.imagedeville.org)